LTRAD2461

2015-2016

Ateliers d'adaptation audiovisuelle - Russe

10.0 crédits	15.0 h + 30.0 h	2q

Enseignants:	Maçarskaia Maria ;
Langue d'enseignement:	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Ressources en ligne:	/
Préalables :	/
Thèmes abordés :	Films, documentaires, interviews, séries, dessins animés, clips, reportages, émissions, documents informatifs ou promotionnels, etc.
Acquis d'apprentissage	Contribution de l'unité d'enseignementau référentiel AA du programme Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 2.3, 2.4, 2.8 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 6.3 AA-FS-TA.Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de l'adaptation, en français au départ de deux langues étrangères, de matériel audiovisuel afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans le secteur professionnel de l'audiovisuel multilingue. Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : · transcrire, vérifier ou corriger la liste de dialogues (script) du document source, · sous-titrer des documents audiovisuels dans des domaines et genres différents, · gérer le processus traductif dans le strict respect des délais, des instructions du client, des normes de qualité internationales spécifiques au support, etc., · travailler en interaction avec les autres membres de l'équipe, · fournir un produit fini, et ce dans le cadre d'un travail individuel et/ou collectif. *La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».*
Modes d'évaluation des acquis des étudiants :	Evaluation formative sous forme d'exercices de sous-titrage et de participation au festival de sous-titrage en fin de Q2.
Méthodes d'enseignement :	Travail individuel et en groupe. Présentiel en salle d'informatique.
Contenu :	Audiodescription. Script et sous-titrage des documents audiovisuels dans des domaines et genres différents : films, documentaires, émissions.
Bibliographie :	/
Autres infos :	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)

Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	10	-	